

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
16 August 2010
Russian
Original: Spanish

Шестьдесят четвертая сессия

Пункт 48 повестки дня

**Комплексное и скоординированное
осуществление решений крупных конференций
и встреч на высшем уровне Организации
Объединенных Наций в экономической, социальной
и смежных областях и последующая деятельность
в связи с ними**

**Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного
представительства Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 11 августа 2010 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь обратиться к Вам, чтобы довести до Вашего сведения решение правительства Сальвадора отозвать оговорки к Каирской программе действий, которая была принята на 13-м пленарном заседании Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшейся 13 сентября 1994 года в Каире, и в которой упоминаются такие понятия, как «семья», «репродуктивные права», «репродуктивное здоровье» и «планирование семьи» и термин «отдельные лица».

В этой связи с удовлетворением прилагаю пояснительную записку о позиции правительства Сальвадора по этому важному вопросу (см. приложение).

Прошу также распространить настоящее письмо в качестве официального документа Организации Объединенных Наций по пункту 48 повестки дня Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Карлос Энрике Гарсия Гонсалес
Временный Поверенный в делах



**Приложение к письму Временного Поверенного в делах
Постоянного представительства Сальвадора при Организации
Объединенных Наций от 11 августа 2010 года на имя
Генерального секретаря**

**Снятие оговорок, высказанных Государством Сальвадор
к Программе действий Международной конференции
по народонаселению и развитию, состоявшейся в Каире
в 1994 году**

Государство Сальвадор,

принимая во внимание оговорки, высказанные им на 13-м пленарном заседании Международной конференции по народонаселению и развитию, состоявшегося 13 сентября 1994 года в Каире к Программе действий, в которой упоминаются такие понятия, как «семья», «репродуктивные права», «репродуктивное здоровье» и «планирование семьи» и термин «отдельные лица»,

учитывая обязательства, взятые на себя сальвадорским государством как государством — участником Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, и принимая во внимание замечания, высказанные этим комитетом по седьмому периодическому докладу Сальвадора по вопросам здравоохранения, в которых выражается обеспокоенность по поводу уязвимых групп женщин, в частности женщин, проживающих в сельских районах, которые до сих пор не имеют свободного доступа к медицинскому обслуживанию; противоречивых статистических данных о материнской смертности; высоких показателей беременности среди подростков, что негативно сказывается на физическом и психическом здоровье женщин; ограниченной эффективности программ сексуального просвещения для детей в школьных учебных планах, отсутствия информации о ВИЧ/СПИДе и феминизации этой проблемы,

учитывая рекомендации указанного комитета относительно тщательного рассмотрения нашей страной конкретных потребностей, связанных с охраной здоровья женщин, в том числе репродуктивного здоровья; финансового и организационного укрепления программ планирования семьи, охватывающих как женщин, так и мужчин, и содействия предоставлению всем женщинам и мужчинам, в том числе подросткам и молодым людям, широкого доступа к контрацептивам; укрепления программ сексуального просвещения для детей с целью формирования ответственного сексуального поведения; содействия национальному диалогу по вопросу о праве женщин на репродуктивное здоровье, включая последствия законов, запрещающих аборт; учета гендерных аспектов ВИЧ/СПИДа, в том числе неравного распределения властных полномочий между женщинами и мужчинами, что зачастую не позволяет женщинам настаивать на безопасной и ответственной сексуальной практике; активизации усилий по информированию и просвещению женщин и девочек о способах защиты от ВИЧ/СПИДа и принятия мер для того, чтобы женщины и девочки имели равные права и доступ к услугам по предупреждению и лечению ВИЧ/СПИДа, а также к соответствующим социальным услугам по охране здоровья,

сознавая нынешнее положение с охраной здоровья женщин, особенно сексуального и репродуктивного здоровья, которое характеризуется высокими

показателями беременности среди подростков, высокими показателями материнской смертности, которую можно было бы предотвратить, феминизацией ВИЧ/СПИДа и другими аспектами, усугубившими феминизацию нищеты и проблему насилия в отношении женщин в нашей стране,

признавая очевидную взаимозависимость между сексуальным и репродуктивным здоровьем и достижением Целей развития тысячелетия к 2015 году,

учитывая также успехи, достигнутые странами за 15 лет, прошедшие со времени принятия Программы действий Международной конференции по народонаселению и развития (Каирская программа действий),

считает необходимым заявить следующее:

1. В Конституции Сальвадора признается, что семья является основной ячейкой общества и поэтому она имеет право на всестороннюю защиту и поддержку, особенно посредством принятия законодательства, а также создания необходимых органов и служб для укрепления семьи, повышения ее благосостояния и ее развития в социальной, культурной и экономической сферах, что полностью согласуется с пунктом 5.1 Каирской программы действий.

Следует отметить, что, хотя в Конституции Сальвадора и говорится, что правовой основой семьи является брак, в ней также говорится, что, несмотря на поощрение института брака, отсутствие брака не влияет на осуществление гарантируемых семье прав; тем самым в Конституции признается реально сложившаяся в Сальвадоре ситуация, когда в силу различных факторов сосуществуют различные типы семьи, например семьи, которые первоначально были созданы путем заключения брака, без заключения брака или аматримониально. На осуществление этих прав не может влиять и то обстоятельство, что со временем брак может быть расторгнут, или то обстоятельство, что семья, созданная без заключения брака, или аматримониальная семья могут претерпеть изменения, так как подтверждение наличия брачного союза не охватывает всего разнообразия типов семьи в Сальвадоре. Реальное положение свидетельствует о том, что единого типа семьи не существует. Общенациональная статистика убедительно свидетельствует о том, что 37 процентов семей возглавляются женщинами (Национальное обследование состояния здоровья семьи (ФЕСАЛ), 2008 год, стр. 23 и 24, диаграмма 3.5 и таблица 3.24), причем 38,8 процента этих женщин являются одинокими, разведенными, вдовами или же живут в состоянии фактического развода (там же, стр. 49, таблица 3.25); кроме того, среди женщин в возрасте от 15 до 49 лет, которые когда-либо состояли в брачном союзе, 42,7 процента состояли в свободном союзе, 36,1 процента — в брачном союзе, 18,2 процента находились в состоянии фактического развода, 2,3 процента — в состоянии вдовства и 0,7 процента — в состоянии развода (там же, стр. 75, таблица 4.14).

Использование выражения «разнообразие типов семьи» или «различные типы семьи» в тексте Каирской программы действий означает, насколько понимает Сальвадор, что речь идет об общей формулировке, вполне уместной для международного документа, который имеет глобальный охват и в котором необходимо учесть различные системы организации и структуры семьи в мире. Такое признание способствует тому,

чтобы семья как социологическая реальность находилась в центре внимания государств и международного сообщества, какой бы ни была реальная форма ее существования или способ ее создания.

2. Касательно репродуктивных прав, репродуктивного здоровья и планирования семьи.

Репродуктивные права представляют собой совокупность гарантированных всем супружеским парам и отдельным лицам свобод и прав, позволяющих им свободно принимать ответственные решения относительно количества детей, интервалов между их рождением и времени их рождения и располагать для этого необходимой информацией и средствами, а также права на наивысший достижимый уровень сексуального и репродуктивного здоровья, без какой-либо дискриминации, принуждения и насилия в связи с принятыми решениями по репродуктивным вопросам, как это гарантируется документами по правам человека. В этой связи Государство Сальвадор вновь заявляет о том, что, как признается в пункте 8.25 Программы действий, это ни в коем случае не означает поощрения аборта как способа планирования семьи.

Государство Сальвадор считает, что репродуктивное здоровье означает не только отсутствие болезней, связанных с репродуктивной системой, ее функциями и процессами, но и состояние полного физического, умственного и социального благополучия населения. Это включает возможность иметь доставляющую удовлетворение и безопасную половую жизнь и свободно принимать решения относительно того, иметь или не иметь потомство, времени его появления и интервалов между рождением детей с учетом лучшего понимания необходимости ответственного сексуального поведения и реальной жизни в плане сексуального поведения. Все это подразумевает право женщины и мужчины на получение информации и на доступ к надежным, эффективным, доступным и приемлемым формам планирования семьи по их выбору.

Что касается подростков, то концепция репродуктивного здоровья предполагает в основном содействие принятию ответственных решений. В этом отношении особое значение имеют информация, просвещение, повышение степени осведомленности и консультативная помощь по вопросам половой жизни с учетом гендерных аспектов. Следует упомянуть о том, что в процессе осуществления этих мер необходимо принимать во внимание конкретные потребности подростков, а также учитывать особые потребности женщин. Помимо этого, крайне необходимо располагать активным содействием со стороны семьи, школы и лиц, на которых лежит ответственность за подростков, при разработке информационного наполнения предназначенных для этой группы образовательных программ.

В процессе предоставления этих услуг необходимо гарантировать, чтобы программы и службы, предоставляющие услуги по охране здоровья, не ограничивали доступ подростков к соответствующим услугам и необходимой информации, а гарантировали права подростков на личную жизнь, конфиденциальность, уважение достоинства и осознанное согласие, основанное на правильной информации. Следует упомянуть, что как национальные механизмы, так и Каирская программа действий предпола-

гают конфиденциальность в отношениях между подростками и сторонами, предоставляющими услуги, но не в отношениях родителей с детьми.

Сальвадор в том, что касается планирования семьи, является одной из стран Латинской Америки, имеющей самый высокий показатель беременности среди подростков; только в 2008 году было зарегистрировано примерно 23 500 случаев рождения детей у детей и подростков в возрасте от 10 до 19 лет (Информационный бюллетень показателей здравоохранения, 2008 год, министерство здравоохранения и социального обеспечения, стр. 5, таблица 3), что является следствием раннего начала половых отношений без применения контрацептивов и во многих случаях — результатом сексуальных посягательств. В Сальвадоре средний возраст сексуального дебюта среди женщин в возрасте от 15 до 24 лет составляет 16,3 года (Национальное обследование состояния здоровья семьи, стр. 141), при этом 20,9 процента женщин этого возраста начинают половую жизнь до 15 лет, 69,2 процента женщин — в возрасте 15–19 лет (48,3 процента — в возрасте от 15 до 17 лет и 20,9 процента в возрасте от 18 до 19 лет) и 9,8 процента — в возрасте от 19 до 24 лет (там же, стр. 153). Такое положение требует принятия срочных мер для обеспечения всестороннего сексуального просвещения в дополнение к разработке политики предотвращения насилия в отношении женщин, особенно сексуального насилия, с целью обеспечения большей самостоятельности, прежде всего женщин, и расширения их прав в том, что касается их сексуальной неприкосновенности и сексуального и репродуктивного здоровья.

С учетом вышесказанного, а также принимая во внимание то, что, как отмечалось, Каирская программа действий и национальное законодательство не поощряют аборт как метод планирования семьи, Государство Сальвадор полностью соглашается с понятиями «репродуктивные права», «репродуктивное здоровье» и «планирование семьи», содержащимися в упомянутом выше документе.

3. Что касается термина «отдельные лица», то Государство Сальвадор хотело бы высказать мнение, что в Каирской программе действий этот термин используется для обозначения обладателя прав и свобод, иными словами, есть права и свободы, обладателем которых является отдельное лицо, т.е. рассматриваемая отдельно личность, и есть права и свободы, обладателем которых является семья или супружеская пара, как следует из добросовестного прочтения, в частности, пунктов 7.3, 7.16, 11.15(a), 11.15(b), 12.1, 12.20(a) и 13.15(a) Каирской программы действий.

Учитывая изложенные выше соображения, Государство Сальвадор решило отозвать высказанные в свое время оговорки к изложенным выше понятиям, содержащимся в Каирской программе действий, и признает содержание этого документа в целом.